

2017-2018 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

- А、跟朋友们见面
- В、今天就要回国了
- С、优秀的学生娜达莎

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 娜达莎喜欢的汉语老师姓什么？
 - А、李老师
 - В、王老师
 - С、赵老师
2. 娜达莎在中国哪个城市留过学？
 - А、北京
 - В、上海
 - С、哈尔滨
3. 娜达莎的朋友到什么地方给她送行？
 - А、机场
 - В、火车站
 - С、汽车站

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. “娜达莎是“我们”班最好的学生，也是“我们”的好朋友。
 - А、正 В、误 С、在课文中没有提到
2. 刚来哈尔滨留学的米莎请娜达莎介绍一下中国的情况。
 - А、正 В、误 С、在课文中没有提到
3. 几个中国老师教娜达莎汉语发音和汉字。
 - А、正 В、误 С、在课文中没有提到
4. 娜达莎的父母在旅行社工作，她请中国朋友来俄罗斯旅行。
 - А、正 В、误 С、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китайской Народной Республике. Вы должны показать, что безупречно владеете китайской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

来中国以前, 安妮不会滑冰____(1. a)了 b)Ø* c)呢), 因为她的国家在热带, 没有冰。来中国以后, 她见到____(2. a)了 b)过 c)Ø)雪, 也看见____(3. a)过 b)了 c)Ø)冰。有一次她看到几个朋友滑冰滑____(4. a)地 b)的 c)得)很好, 很羡慕, 也很想学。

一个周末, 安妮约____(5. a)Ø b)着 c)了)好朋友琳达和朱蒂一起去____(6. a)着 b)Ø c)了)冰场。琳达, 朱蒂滑冰滑____(7. a)地 b)得 c)的)都不错, 她们答应教安妮滑冰。到____(8. a)过 b)了 c)Ø)冰场, 三个人换上冰鞋, 来到冰面上。安妮第一次穿冰鞋, 站____(9. a)得 b)地 c)Ø)不稳。琳达和朱蒂就左边一个, 右边一个扶她。练____(10. a)Ø b)了 c)过)一会儿, 能站稳____(11. a)了 b)呢 c)Ø), 她们又教她滑行。刚开始的时候, 安妮特别紧张。琳达和朱蒂让她别急, 慢慢儿____(12. a)着 b)Ø c)地)来。她们两个一边鼓励安妮, 一边帮她改正动作。过了一会儿。安妮能慢慢儿____(13. a)地 b)得 c)Ø)滑一小段____(14. a)呢 b)Ø c)了), 她高兴极了。琳达和朱蒂也很高兴____(15. a)了 b)呢 c)Ø)。

后来, 她们又去____(16. a)了 b)Ø c)过)几次冰场____(17. a)了 b)过 c)Ø)。安妮进步很快, 她已经能滑很远____(18. a)Ø b)呢 c)了)。

又是一个周末, 她们又来到了冰场。在这儿, 安妮碰见了尼娜, 她跟安妮来自同一个国家。原来, 尼娜也要学滑冰。安妮告诉尼娜, 别着急, 慢慢儿来, 如果她愿意, 自己可以教她。尼娜很高兴, 安妮也很高兴, 因为她现在不但会滑冰了, 而且还能当“老师”教____(19. a)着 b)Ø c)了)别人____(20. a)Ø b)了 c)呢)。

***Ø – отсутствие грамматического показателя**

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

你来中国一个月了, 可能见____(1. a)到 b)过 c)了)很多“新鲜”事。比如: 中国人吃饭____(2. a)用 b)利用 c)使用)筷子, 你会用吗? 在中国, 家里来了____(3. a)主人 b)家人 c)客人)一般吃饺子, 你会____(4. a)做 b)包 c)作)饺子吗? 中国有很多自行车, 骑自行车出门比较方便, 你会骑吗? 你想在中国旅行, 最好会说汉语, 你会说吗? 如果这些你都不会,____(5. a)这么 b)那么 c)要么)你一定要努力学习呀!

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1 银行.

钱平平看了看1) _____, 还不到五点半。她想再睡一会儿, 可是怎么也睡2) _____。大学毕业都快三个月了, 还没有找到3) _____的工作。这一次好不容易才找到一家挺不错的公司, 但竞争这个工作的人4) _____不少。

今天的5) _____一定要成功! 她想, 干脆早点儿起来, 好好准备准备吧。第一次见面, 一定要给人6) _____下一个好印象。

穿什么衣服好呢? 她先7) _____一条连衣裙, 觉得不够性感, 随手把它扔到了床上; 又拿起一条吊带裙, 8) _____了一下, 还是穿上了。

她又看了看闹钟，才六点半，时间还早。应该再养养神。可是刚一坐下，闹钟就响了起来，把她吓了一跳。她想，还是再化化妆吧。

她拿出了那支一直9) _____用的高级口红，颜色不错，他满意地笑了。可是，“我是去找工作，又不是去见男朋友，还是庄重点儿好”。

最后，她换上了妈妈为她买的套装，10) _____地出了门。

闹钟	遛	肯定	手表	不好
相信	考虑	面试	拿起	舍不得
不着	必须	舍得	考试	自信
满意	放起	留	犹豫	可以

4. Работать в Великобритании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».



1



2



3



4



5

- 你生病了，早点休息吧。
- 这本书太有意思了，我都忘了上课的时间。
- 今天天气不错，我们去公园看茶花吧。
- 因为下雨了，所以大家撑起了伞。
- 鸡蛋很便宜，对身体也好。
- 这家商店的衣服最便宜了，多买一些。
- 你的书包真重，我帮你拿吧。
- 别走路的时候看书，对眼睛不好。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 帮理	a) 马有乱蹄
2. 花无常好	b) 驷马难追
3. 人有失手	c) 十年怕草绳
4. 谋事在人	d) 恶事传千里
5. 一言既出	e) 成事在天
6. 好事不出门	f) 后正他人
7. 胜不骄	g) 笔是踪
8. 先正自己	h) 不帮亲
9. 口是风	i) 月无常圆
10. 一朝被蛇咬	j) 败不馁

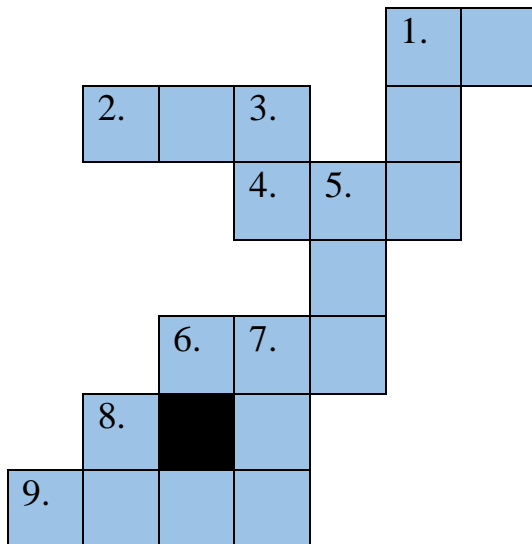
Скажешь слово, а прибавят десять	Человек предполагает, а Бог располагает
Ветер горы разрушает, слово народы поднимает	Защищай правду, а не своих
Сначала исправь себя, затем исправляй других	Кто скоро помог, тот дважды помог
Слово не воробей, вылетит – не поймаешь	Однажды укушенный змеей десять лет боится соломенной веревки
Красна ложка едоком, а лошадь - ездоком	Дураку наука – что ребенку огонь
Все люди ошибаются, все лошади спотыкаются	Все может случиться: и богатый к бедному стучится
Когда семья вместе, и сердце на месте	Победил – не гордись, потерпел поражение – не унывай
Добрые вести не выходят за порог, дурные – распространяются на тысячу ли	Цветок не всё время красив, луна не всегда полная
Бог видит, кто кого обидит	Слова улетают, как ветер; написанное оставляет свой след
У лгуна и свидетель под боком	Бросая пыль, луну не скроешь

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 徐悲鸿 (Xú Bēihóng)	A) 对一个女人来说当伟大国家的皇帝难不难?
2. 郭沫若 (Guō Mòruò)	B) “五行”思想大意是什么?
	C) 您画的马是全世界闻名的, 您还打算画别的动物吗?

3. 王毅 (Wáng Yí)	D) 您为什么开始实行对内改革?
4. 慈禧太后 (Cǐxǐ Tāihòu)	E) 您为什么决定参加五四运动?
5. 孟子 (Mèngzǐ)	F) 您是哪一年参加奥运会的?
	G) 您写的“红楼梦”为什么吸引人呢?
	H) 中国对朝鲜半岛问题有什么态度?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. 北京».



По горизонтали:

1. 医生的另一个名称
2. 一种酒
4. 可以借书的地方
6. 做研究工作的人
9. 中国最有名的名胜古迹

По вертикали:

1. 驻其他国家的外交代表局住、工作的地方
3. 是某某地方的画儿
5. 汉字写的如画儿一样的人
7. 高等学校的很多宿舍楼
8. 长度单位

IV. ПЕРЕВОЛЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

到了十一二岁时我的烦恼却随着年龄的增长而增多了，快乐也减少了许多。但是在那一次，我又找到了属于我的快乐——星期六的上午，我无意间翻开一本书，看到了这么一行字“其实快乐就在你身边，只是你没发现而已。”看了这行字我不由得沉默了一下，我不理解这行字的意思，便去问妈妈：“妈妈我为什么找不到快乐呢？”妈妈听后语重心长地对我说：“快乐需要你自己去创造，去寻找。”我听后，还是不明白，便决定去问问阿姨？

我来到车站等 10 路车，过了没几分钟车就来了，我上了车，找了一个空位坐了下来。车不停地开，上车的乘客也越来越多，不一会儿车里就挤满了人。偏偏在这时又上来了一位老奶奶，老奶奶见没位置坐就站在我身边，我看见老奶奶站得摇摇晃晃的，便想给这位老奶奶让座。可我转念一想，要是我给老奶奶让座了，那我岂不是要站着了，现在离阿姨家还远着呢！可我要是不让又对不起胸前的红领巾，我想了想决定让位给老奶奶坐。于是我站了起来，对老奶奶说：“老奶奶，您坐。”老奶奶见了便对我说：“谢谢你小姑娘，你的心意我领了，但位置你还是自己坐吧！”过了好一会儿老奶奶终于拗不过我，坐下了。这时我忽然觉得心情十分舒畅，也十分快乐。虽然那次我站了很久，但我觉得一点都不累！

通过这件事我明白了：“快乐就在于你帮助别人的那一瞬间！”

(1) Когда мне исполнилось 11-12 лет, неприятности стали расти по мере моего взросления, а радостей стало значительно меньше. (2) Но в один момент я нашла то, что доставляет мне радость – (3) утром в субботу я беззаботно листала одну книгу и случайно увидела такую строчку: «На самом деле радость находится рядом с тобой, (4) только ты ее уже не замечаешь». Прочитав эти слова, я невольно замолчала, не поняв их смысл, пошла спросить у мамы: «Мама, почему я не нахожу радость?» Мама (5) выслушала и многозначительно сказала: «(6) Радости нужно, чтобы ты ее создавала и находила сама». Выслушав ее, я так ничего и не поняла, и решила спросить тетю.

Я (7) пришла на остановку 10 автобуса, (8) через нескольких минут подошел автобус, я вошла, нашла свободное место и села на него. Автобус ехал и на каждой остановке заходили люди, (9) пассажиров стало больше. Вскоре (10) автобус стал набит битком. Как нарочно в это время вошла пожилая женщина, (11) хотя она видела, что в автобусе нет места, и встала рядом со мной. Я увидела, что бабушку качает из стороны в сторону, и хотела уступить ей место. (12) Могла ли я подумать, что если я встану и уступлю ей место, то мне придется стоять, (13) а до дома тети еще далеко! Но если не уступлю, то (14) буду недостойным пионером, я подумала и уступила бабушке место. (15) Я, привставая, сказала: «Бабушка, присаживайтесь!». Бабушка (16) увидела, что ей теперь будет удобно ехать, но сказала: «Спасибо тебе, девочка, я благодарю тебя за твое добро, но ты сама посиди». (17) Хорошо, что прошло немного времени, и только после долгих вдохов и охов бабушка наконец села. И в это время мне стало приятно и радостно на душе. (18) И хоть и мне пришлось тогда долго стоять, но я нисколько не устала.

(19) Это событие прошло, и я поняла: «(20) Радость в тех мгновениях, когда ты помогаешь другим!»!

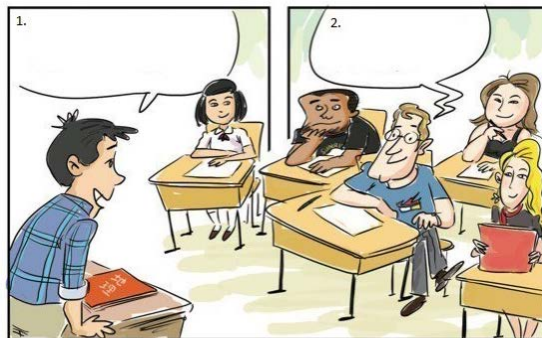
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке КНР.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

居民消费结构

■ 食品烟酒 ■ 衣着 ■ 居住 ■ 生活用品及服务 ■ 交通通信 ■ 教育文化娱乐 ■ 医疗保健 ■ 其他用品和服务

